

Ilene Morof Lubkin & Pamala D. Larsen 著

曾文培/周雨樺/陳翠芳/呂如分/蔡宜珊 譯

慢性病 護理

Chronic Illness:
Impact and Interventions



Chronic Illness.

Impact and Interventions



第六版的《慢性病護理》，持續將焦點關注於不同層面的慢性疾病對病患及家庭所造成的衝擊與處置。其主題不但涵蓋社會、心理、倫理、機構與財務因素等，而且也包括個人與制度所造成的結果。

本版所加入的最新資料：

- 緩和照護、輔助療法與另類療法，以及自我效能等新章節。
- 新增文化的照護能力內容。

本書期盼能對護理、社會工作者與復健專業者發揮良好之影響，並提供慢性疾病照護中執行示範健康照護的專業人員，如何對慢性疾病照護更有效率，且在生活層面提供更好的管理，與因應不同的處境。



五南文化事業

ISBN 978-957-11-5146-5 (419)



9 789571 115146

00750

五南圖書出版公司

慢性病護理

Chronic Illness : Impact and Interventions

Ilene Morof Lubkin 、 Pamala D. Larsen 著

曾文培、周雨樺、陳翠芳、呂如分、蔡宜珊 譯
(依翻譯量排序)

五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

慢性病護理 / Ilene Morof Lubkin, Pamela D. Larsen 著；曾文培等譯。——初版。——臺北市：五南，2008.05

面：公分

含參考書目

譯自：Chronic illness: impact and interventions

ISBN 978-957-11-5146-5 (平裝)

1. 慢性疾病護理 2. 慢性疾病

419.824

97803355



5K97

慢性病護理

作 者 / Ilene Morof Lubkin, Pamela D. Larsen

譯 者 / 曾文培、周雨樺、陳翠芳、呂如分

蔡宜珊 (依翻譯量排序)

發行人 / 楊榮川

總編輯 / 龐君豪

主 編 / 王俐文

責任編輯 / 許杏釗、陳俐君

封面設計 / 斐類設計工作室

出 版 者 / 五南圖書出版股份有限公司

地 址 / 106臺北市大安區和平東路二段339號4樓

電 話 / (02)2705-5066 傳 真：(02)2706-6100

網 址 / <http://www.wunan.com.tw>

電子郵件 / wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號 / 01068953

戶 名 / 五南圖書出版股份有限公司

臺中市駐區辦公室 / 臺中市區中山路6號

電 話 / (04)2223-0891 傳 真 / (04)2223-3549

高雄市駐區辦公室 / 高雄市新興區中山一路290號

電 話 / (07)2358-702 傳 真 / (07)2350-236

法律顧問 / 元貞聯合法律事務所 張澤平律師

出版日期 / 2008年5月初版一刷

定 價 / 新臺幣750元



Original English language edition published by

Jones and Bartlett Publishers, Inc.

40 Tall Pine Drive, Sudbury, MA 01776, USA

Copyright © 2006

All Rights Reserved.

Complex Chinese translation rights © 2008 by Wu-Nan Book Inc.

給我的孫子女 Ian, Naomi 和 Kyle Lubkin

以及 Cody 和 Kai Larsen Jonah

與 Landon Fanning 和 Abby Larsen

序言

當專業護理人員，能理解我們的歷史、確認我們訓練的優先次序，以及對我們的專業所衝擊為何的這些觀點。允許我對Ilene Lubkin列出其護理訓練的不同之處。這本第六版的「Ilene的書本」中，她在出版之前，已經於2005年4月21日逝世了。

在1986年Ilene第一次出版這本書《慢性病護理》，在此之際，也在另一所大學教書，培育慢性疾病照護的碩士級之學生。正當我們尋找合適的教科書之時，我們發現市面上有許多討論慢性疾病的書，但卻沒有任何一本探討病患與家庭經驗的書籍，直到我們發現Ilene所出版的書籍。其書本論及有關病患、家庭，以及能夠協助這些病患相關的處置與疾病的經驗。這本書也論及慢性疾病病患的經驗，與病患整體的照護，聽起來就像護理一樣，不是嗎？

很高興我擁有優先審閱特權，並成為Ilene這本書的第四版、第五版以及第六版的共同作者，雖然Ilene與我曾有多次電話及電子郵件的往返溝通，但我們卻從未碰過面。我們彼此是什麼樣的合作關係，我想應該是我們兩個都願意熱情分享有關我們對慢性疾病病患照護的經驗。Ilene是個對自己所做的任何事情都非常熱情投入的人，即使在退休之後依然如此。也許你在臨床實務中是個非常熱情的工作者，藉由這本書提供你一個實務照護的架構。

Pamala D. Larsen 謹誌

紀念

我的母親Ilene Ruth Lubkin註冊護士，加州大學碩士。逝世於2005年4月21日加州核桃溪市的家中，享年76歲，此時母親正值智慧與個人生命的高峰點。在她身體上總是展現出充滿能量、生氣，是個很活躍的積極份子。在心理層面上，我的母親是一個處處讓人感到驚奇的女人，總是讓她的朋友、家人和同事留下出類拔萃、溫煦迷人、言談具可信觀點與具有神奇機智的記憶印象。她終生熱情致力奉獻且持續投入於教育、教導其他人以及協助任何需要協助的人。她是一位人道主義者，總能切中事情並精確使用適當的言詞意義。

母親在1950年畢業於Wayne州立大學護理學程。當她還是個實習護士時，就培育其志趣於協助病患處理其慢性疼痛，以及管理與預防慢性疾病等問題，持續從事約有十多年的時間。同時致力最前端最新研究、參與專題研究報告與擴展其臨床訓練能力。隨後三十年的臨床護士工作中，母親再度返回加州大學Hayward完成碩士學位，在此期間生了四個小孩，並且在加州核桃溪市的John Muir醫院當全職的護理部副主任。她還繼續完成學業，並從加州洛杉磯的加州大學取得碩士學位。之後幾年她則全心投入於加州大學長堤專科護理師的計畫，之後取得專科護理師證照，並獲聘於加州Martinez VA醫院的醫療主任。

接下來幾年期間，她受邀成為加州大學護理學院的特聘講師。她在校贏得聲譽稱為生動的授課者，以其熱情並散發感染對護理專業的興奮情緒，能帶領人快速成長。在她擔任講師的前兩年，同時獲聘於護理系當全職的助理教授。她所擅長教授的專業，在於她喜歡每一個個體與其專業生命的每一個層面，如此造就專業生命很快地成為護理學院的副教授。在這段期間，花了

數十年終於完成終生的「夢想」，著書完成慢性疾病一書，也就是目前各位所讀的這本紀念書，你手中所持有的一本令人驚奇的書。這個文本反應母親終生熱情協助他人，並傳達她驚人致力奉獻於護理專業的熱情。這本書融合超過五十年的臨床與學術及經驗，對慢性疾病的動態歷程有更好的了解，以及其如何衝擊病患生活中所面臨的問題。在這本教科書出版不久之後，母親成為護理學院的教授。之後她將自己生命的十五年盡心地教導年輕的護士。她到全國各地授課，成為在慢性疾病領域中少數具國際認證的專家之一。當她到了70歲時，母親從學術機構退休，當一位退休教授，其工作時數幾乎是先前每週工作的一倍以上，她燃點心中想法並展現驚人的熱情，無視於年齡與疾病而全然奉獻，直到她生命的最後五年，成為年長的參議員，代表 Contra Costa 地區，針對在加州首府山克拉門都老年立法機關的相關研究、與倡導立法法案，來支持關切健康照護議題，以及其他有關老年重要法案的立法。Ilene Ruth Lubkin 註冊護士，加州大學碩士，每天都致力於工作中，朝其夢想和目標前進，直到死亡始終如一。

Hugh J. Lubkin 謹誌

目錄

第一部分 疾病的衝擊

第一章 | 慢性化（曾文培、蔡宜珊 譯）..... 03

前言	03
慢性病的衝擊	07
介入	16
摘要與總結	26
問題與討論	27
參考文獻	27

第二章 | 疾病行為與角色（陳翠芳 譯）..... 30

前言	30
生病行為與角色的議題	34
介入性行為	43
摘要與總結	53
問題與討論	53
參考文獻	54

第三章 | 污名（曾文培、蔡宜珊 譯）..... 57

前言	57
污名的衝擊	65
介入方法：面對遭污名化的個人	72

結果	82
摘要與總結	83
參考文獻	85

第四章 | 慢性疼痛（曾文培、蔡宜珊 譯）..... 87

前言	87
問題與議題	89
處理慢性疼痛病人的介入方式	104
結果	127
問題與討論	128
參考文獻	129

第五章 | 自我效能（周雨樺 譯）..... 136

前言	136
問題及爭議	146
提高自我效能的介入措施	148
結果	154
摘要與總結	156
問題與討論	156
參考文獻	156

第六章 | 社會孤立感（曾文培、蔡宜珊 譯）..... 159

前言	159
社會孤立感之問題和議題	164
介入：消除社會孤立感	176

結果	188
摘要與總結	188
問題與討論	189
參考文獻	190

第七章 | 行動能力改變與疲倦感 (曾文培、蔡宜珊 譯)..... 194

行動能力改變	194
前言	194
行動能力改變的問題與議題	194
病患行動能力改變的介入治療	205
結果	216
疲倦感	217
前言	217
疲倦感的問題與議題	219
介入	226
結果	230
摘要與總結	230
問題與討論	230
參考文獻	232

第八章 | 身體形象 (曾文培、蔡宜珊 譯)..... 238

前言	238
慢性疾病的重要身體形象議題	249
介入	252
結果	256
摘要與總結	257

問題與討論	257
參考文獻	258

第二部分 病患及家人的衝擊

第九章 生活品質（曾文培、蔡宜珊 譯）	263
-----------------------	-----

前言	263
慢性病病患生活品質之議題	266
改善生活品質的措施	274
結果	282
摘要與總結	283
問題與討論	283
參考文獻	284

第十章 遵從（周雨樺 譯）	287
-----------------	-----

前言	287
問題與議題	298
獲得遵從的措施	308
結果	318
摘要與總結	319
問題與討論	319
參考文獻	320

第十一章 家庭照顧者（呂如分 譯）	326
---------------------	-----

前言	326
問題和議題	334

處置	343
結果	359
摘要與總結	362
問題與討論	362
參考文獻	363

第十二章 | 性 (呂如分 譯) 368

前言	368
處置	385
結果	388
摘要與總結	388
參考文獻	389

第十三章 | 無力感 (呂如分 譯) 392

前言	392
無力感的相關議題	396
處置	401
結果	407
摘要與總結	408
問題與討論	408
參考文獻	409

第三部分 健康專業的衝擊

第十四章 | 改變力量 (周雨樺 譯) 413

前言	413
----	-----

與改變相關的議題	415
介入措施	423
結果	442
問題與討論	442
參考文獻	443

第十五章 | 個案與家屬的教育（周雨樺 譯）..... 445

前言	445
影響教學過程的阻礙	449
介入	459
結果	471
問題與討論	471
參考文獻	472

第十六章 | 病患權益維護（曾文培、蔡宜珊 譯）..... 474

前言	474
問題與議題	487
介入	499
摘要與總結	504
問題與討論	505
參考文獻	506

第十七章 | 慢性疾病研究（曾文培、蔡宜珊 譯）..... 509

前言	509
慢性疾病研究之議題	530

摘要與總結	532
問題與討論	533
參考文獻	534

第十八章 | 慢性病的倫理議題（陳翠芳 譯）..... 543

前言	543
倫理挑戰與利害關係	556
介入倫理的時代思潮	565
結果	570
問題與討論	570
參考文獻	571

第十九章 | 個案管理護理（陳翠芳 譯）..... 573

前言	573
個案管理護理模式	581
個案管理護理的介入	587
結果	594
摘要與總結	595
問題與討論	595
參考文獻	596

第二十章 | 慢性疾病的進階護理師（陳翠芳 譯）..... 599

前言	599
進階護理的問題與議題	607
執行	612

結果	616
問題與討論	616
參考文獻	617

第二十一章 | 輔助、替代與整合療法（周雨樺 譯）..... 618

前言	618
輔助與替代療法相關問題及爭議	621
輔助與替代治療	624
結果	636
摘要與總結	636
問題與討論	637
參考文獻	637
網路資料	640

第四部分 照護制度的衝擊

第二十二章 | 居家健康照護（曾文培、蔡宜珊 譯）..... 643

前言	643
居家健康照護的問題與議題	654
介入	663
結果	668
摘要與總結	668
問題與討論	669
參考文獻	670